

Títulos do Projeto ARTE-IN

NHEMOGARAI NOÍ VOÍ AGUE	O batizado atrasado
OMENDA VA'E TA'Y E'Ŷ VA'E	O casal que não tinha filhos
MENDA XE REKO	Preparação para o casamento
JUU RYRU JOGUERO'A	Confusão na caixa de costura
JAXY TATA MA'ETŶ RE OIKUAA POTAVA'E	As estrelas que cuidam das plantações
AVAXI TAKUA	A história do milho taquara
NHANDERU ETE OIPORAVO VA'EKUE REGUA	O pajé escolhido por Nhanderu Ete
ARA PYAU	Novo tempo ou ano novo
TAPE NHOMONGUERAA	O caminho da cura
YMA GUARE: YY HA'E ITA	História antiga: a água e a pedra
KANŶ KO NHERE THO	História do surgimento do milho
ENG KANHKAN NÉ PÍRE KÓTIT	Os primeiros dias de uma criança
BURUM KRENAK	Os índios Krenak
POI KIXÓVOKU KOYENOE TERENA	Rituais de casamento Terena
EXETINA XUPÚ	Sobre a mandioca
HIYOKENA XIPÚTRENA	Dança da chuva
DJETY IMARÃ E' Ŷ WA	Batata sagrada
MONGARAI	Batizado na colheita
EWA'É MITÃ'I	Crianças animais
YY KARAÍ OUPI	Batizado

Texto e Ilustrações: Adriano César Rodrigues Campos, Rosimeire B. Dias,
Valdenice Cardoso S. Vaiti e Carlos Roberto Indubrasil



KANŶ KO NHERE THO

História do surgimento do milho

Governador
José Serra

Secretário da Educação
Paulo Renato Souza

Coordenadora da CENP - Coordenadoria de Estudos e Normas Pedagógicas
Valéria Souza

Coordenadora do NEI - Núcleo de Educação Indígena
Deusdith Bueno Velloso

Reitora da Universidade de São Paulo
Suely Vilela

Diretora da Faculdade de Educação - USP
Sonia Teresinha de Sousa Penin

Coordenadora do Programa FISPI - Formação Intercultural Superior do Professor Indígena
Maria do Carmo Santos Domite

Projeto ARTE-IN

Organização
Idméa Semeghini-Siqueira
Lívia de Araújo Donnini Rodrigues

Direção de Ilustração
Patrícia Pinna

Colaboração
Ana Paula de Souza
Denérica Brás Martins Tsutsui

CTP, Impressão e Acabamento
Imprensa Oficial do Estado de São Paulo

projeto gráfico

Libdesign

libdesigneditorial@gmail.com

Texto e Ilustrações: **Adriano César Rodrigues Campos, Rosimeire B. Dias, Valdenice Cardoso S. Vaiti e Carlos Roberto Indubrasil**



KANÏ KO NHERE THO

História do surgimento do milho

Catálogo na fonte: Centro de Referência em Educação Mario Covas

S239k

São Paulo (Estado) Secretaria da Educação.

Kany ko nhere tho = História do surgimento do milho / Secretaria da Educação, organização, Idméa Semeghini-Siqueira, Lívia de Araújo Donnini Rodrigues; textos e ilustrações, Adriano Cesar Rodrigues Campos... [et al.]. - São Paulo : SEE, FEUSP, 2010.
12 p. : il. - (Projeto ARTE-IN)

Título e texto em português e kaingang.

Publicação que integra o Programa "Formação Intercultural Superior do Professor Indígena" (FISPI) realizado em parceria com a Secretaria de Estado da Educação de São Paulo, Faculdade de Educação /USP e a Fundação de Apoio à FEUSP.
ISBN 978-85-7849-498-8

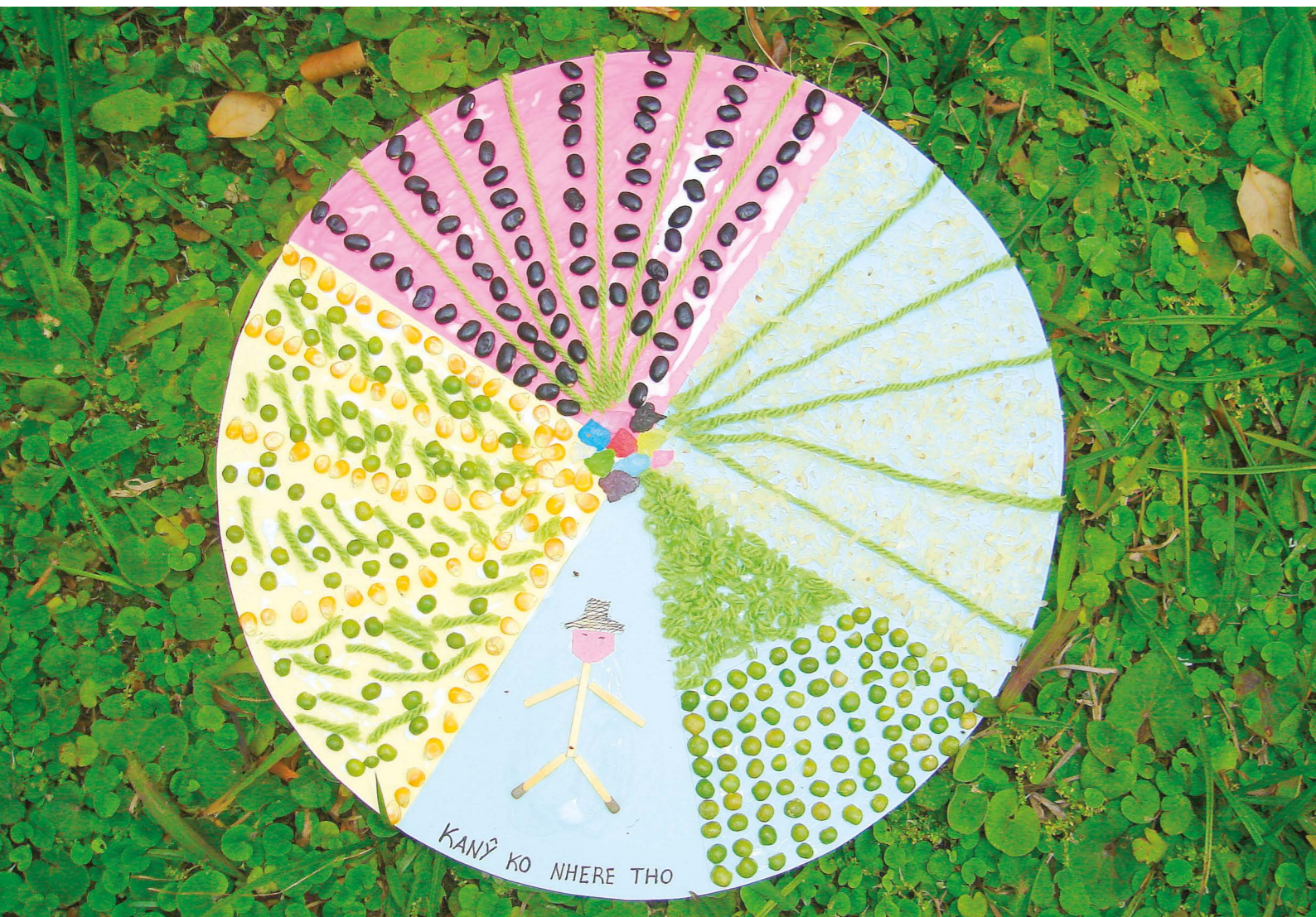
1. Literatura indígena 2. Literatura infantil 3. Ensino de línguas indígenas 4. Alfabetização e letramento I. Semeghini-Siqueira, Idméa. II. Rodrigues, Lívia de Araújo Donnini. III. Campos, Adriano Cesar Rodrigues. IV. Título. V. Título: História do surgimento do milho. VI. Série.

CDU: 869.0(815.6=082)

1ª edição

Secretaria da Educação do Estado de São Paulo

São Paulo
2010

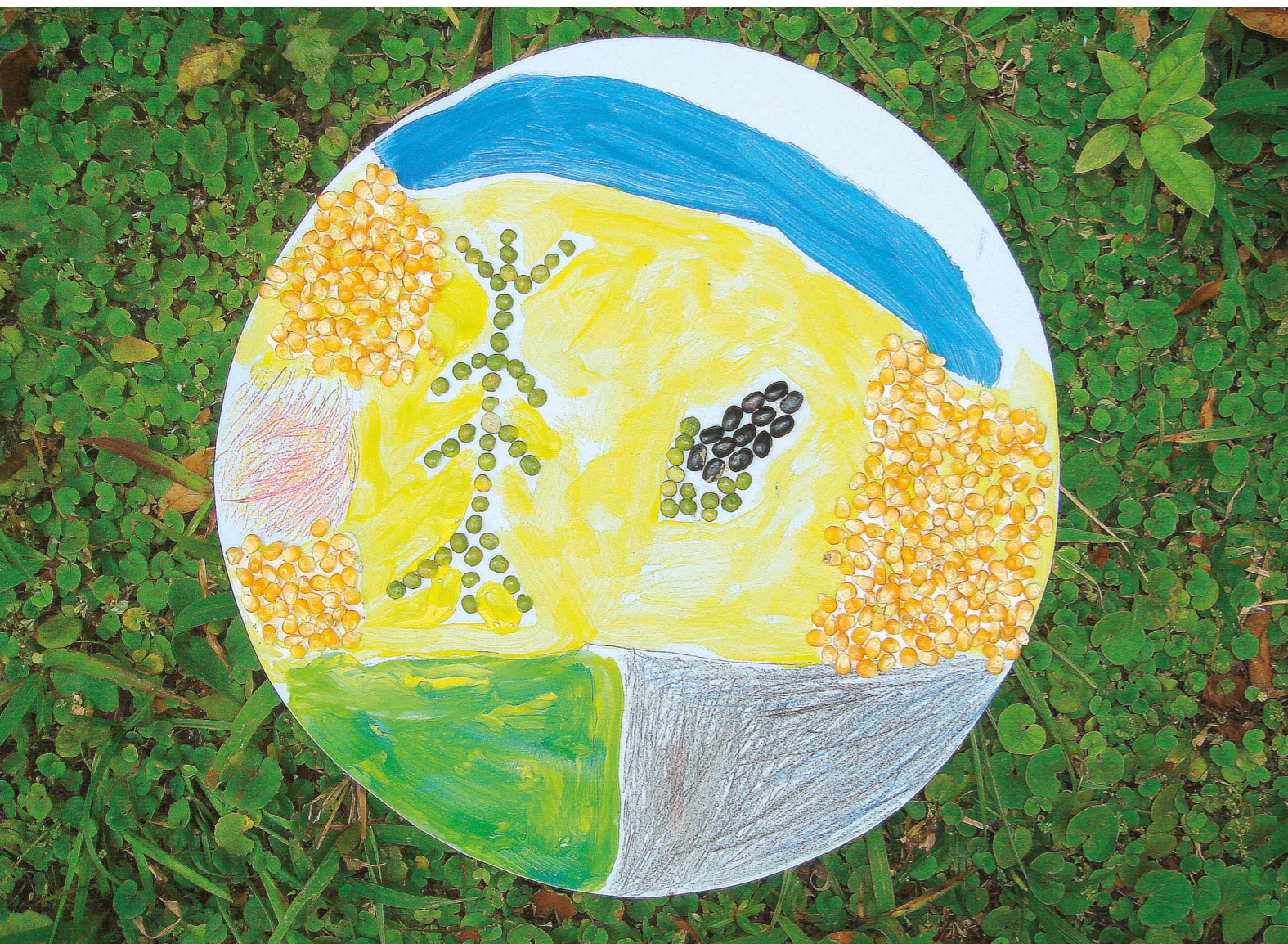


UM VELHO CHAMADO NHARA, PERCEBENDO QUE SEU POVO PASSAVA POR UM TEMPO DE SOFRIMENTO, REUNIU SUA COMUNIDADE E DISSE AOS HOMENS QUE LIMPASSEM UM PEDAÇO DA MATA.

OS HOMENS FIZERAM O QUE O VELHO TINHA PEDIDO.

PIRI KOFÁ NHARA, WENGU KÛ TI DÛ WYRI
PIRI DÛ KANGÁ, KÛRI WI MRÉK TCHIKIPĚ
UNGRÉ KANHĚ PIRI TÛ DÛ KÁ.

Ó UNGRÉ HANÉ Ó KÛ NHARA LANHATÛ
KÛ MANÛ.



ENTÃO, NHARA PEDIU QUE OS HOMENS
AMARRASSEM UMA CORDA EM SEU PESCOÇO
E O ARRASTASSEM ATÉ A TERRA QUE ELES
TINHAM PREPARADO.

WÃ NHARA MANĨ TIMANK UNGRÉ KÛ PIRI MRÓRO.
EM WÍ DÛI WÛ GAG TI PÓKÛ.



ELE PEDIU QUE ARRASTASSEM SEU CORPO EM TODAS AS DIREÇÕES ATÉ QUE ELE MORRESSE. PEDIU, TAMBÉM, QUE ENTERRASSEM SEU CORPO NO CENTRO DA TERRA PREPARADA E SÓ VOLTASSEM AO LOCAL APÓS SETE LUAS.

WĔ WI HÁ EM WĀ PŶNI KŶ TI TERE, KOMŶ WI HÁ NŶ DŶ GAG KŶTCHÊI Â KANI ENÍGUA HONTE WĔ PIRI KŶTCHÊ.



OS HOMENS FIZERAM O QUE O VELHO TINHA
PEDIDO E, APÓS AS SETE LUAS, ELES ENCONTRARAM
UMA PLANTAÇÃO ALTA, COM ESPIGAS VERDES.
DEPOIS DISSO, ESSE POVO NUNCA MAIS PASSOU FOME.

Ó UNGRÉ HANÉ Ó KÏ NARRA WÃ MANĨ A HONTE
WĔ PIRI KÏTCHÉ TI NHAMÉ PIRI KRĔ.
BAK NHERE TÂI Â DÏ KOKINI TOWĔ.

O Governo do Estado de São Paulo vem proporcionando o atendimento escolar para a Educação Básica, nas aldeias de São Paulo (Kaingang, Krenak, Terena, Guarani e Tupi Guarani)

Para tanto organizou um programa que compreende:

Construções escolares;

Contratação de professores indígenas;

Curso especial de formação em serviço para o professor indígena, em nível médio e superior;

Elaboração de material didático próprio.

As histórias do Projeto ARTE-IN foram escritas e ilustradas por professores indígenas que participaram do programa FISPI - Formação Intercultural Superior de Professores Indígenas de São Paulo, entre os anos de 2005 e 2008.

São histórias bilíngues para incentivar, na escola indígena, o gosto pela leitura e o interesse pela cultura.

Formação Intercultural Superior do Professor Indígena - FISPI

Publicações:

Trabalhos de Conclusão de Curso: Caderno de Resumos

Um Caminho Para a Educação Escolar Indígena (Coleção)

Educação Escolar em Contexto Bilíngue Intercultural

Jogos Educativos para Ensino e Aprendizagem de Línguas Indígenas

Narrativas de Memória

Projeto ARTE-IN (Coleção)

Vocabulário Bilíngue (Coleção)

Títulos do Projeto ARTE-IN

NHEMOGARAI NOÍ VOÍ AGUE	O batizado atrasado
OMENDA VA'E TA'Y E'Y VA'E	O casal que não tinha filhos
MENDA XE REKO	Preparação para o casamento
JUU RYRU JOGUERO'A	Confusão na caixa de costura
JAXY TATA MA'ET'Y RE OIKUAA POTAVA'E	As estrelas que cuidam das plantações
AVAXI TAKUA	A história do milho taquara
NHANDERU ETE OIPORAVO VA'EKUE REGUA	O pajé escolhido por Nhanderu Ete
ARA PYAU	Novo tempo ou ano novo
TAPE NHOMONGUERAA	O caminho da cura
YMA GUARE: YY HA'E ITA	História antiga: a água e a pedra
KAN'Y KO NHERE THO	História do surgimento do milho
ENG KANHKAN NÉ PÍRE KÓTIT	Os primeiros dias de uma criança
BURUM KRENAK	Os índios Krenak
POI KIXÓVOKU KOYENOE TERENA	Rituais de casamento Terena
EXETINA XUPÚ	Sobre a mandioca
HIYOKENA XIPÚTRENA	Dança da chuva
DJETY IMARÃ E' Y WA	Batata sagrada
MONGARAI	Batizado na colheita
EWA'É MITÁ'I	Crianças animais
YY KARAÍ OUPI	Batizado